

مشروعیت پیدا کنید! سازمان دهید! متحد کنید!

«جمع های کارگری» جنبش تصرف وال استریت در امریکا به مناسبت اول ماه مه بیانیه ای تحت عنوان «بیانیه ی همبستگی بین المللی» منتشر کرده و گفته اند: «جهانی دیگر نه تنها ممکن بلکه در راه است» ...



ما آمده ایم اول ماه مه را جشن بگیریم. آمده ایم همچون کسانی که به وحدت هدف رسیده اند قدرت خود را جشن بگیریم. ما امروز قدرت خود را به سان مردم کارگر نشان می دهیم. ما همبستگی خود را با تمام مردم جهان اعلام می کنیم. ما بر حقوق خود در مورد امنیت اقتصادی، کار غایتمند، درمان و خدمات عمومی رایگان، برخورداری از اجتماع ایمن و سالم، آموزش عمومی رایگان و با کیفیت پیش از دوره ی کالج و پس از آن و بالاخره آزادی های مدنی تأکید می کنیم. امروز ما خود را متحد همه ی کسانی می دانیم که برای تضمین این حقوق به پا می خیزند، و اتحاد راستینی را با آنان پی می ریزیم که نظام نابرابری پرور حاکم را به مبارزه فرامی خواند.

ما آمده ایم رشد لجام گسیخته ی نابرابری اجتماعی، سیاسی و اقتصادی را به باد انتقاد بگیریم. می خواهیم به دورانی که در آن مثنی نخبه ی سیاسی و اقتصادی به نام دموکراسی بر ما حکومت می کنند، پایان دهیم. می خواهیم به لگدمال شدن حقوق انسانی مان خاتمه دهیم. می خواهیم به فرار ثروتمندان از پرداخت مالیات پایان دهیم. می خواهیم به پایمال شدن حق مان برای سازمان یافتن پایان دهیم. می خواهیم به زندانی کردن رنگین پوستان خاتمه دهیم. می خواهیم به تمام جنگ ها و هرگونه نظامی کردن سیاست خارجی پایان دهیم. می خواهیم به عمر نظام سیاسی حاکم، که یک درصدی ها آن را خریده اند و با پول آن ها کار می کند، پایان دهیم. ما خواستار مشروعیت یابی، حقوق برابر، حقوق مدنی و به رسمیت شناسی حقوق شهروندی برای خانواده های کارگران مهاجر هستیم. ما می خواهیم شهروندی به این معنا باشد – و در واقع باید به این معنا باشد – که حکومت با همه ی مردم عادلانه برخورد کند و همه را برابر بداند.

به یاد آوریم که بیش از یک قرن است که با فرا رسیدن اول ماه مه و تقارن آن با جنب و جوش بهاری انسان های شریف به فکر انقلاب و در انداختن طرحی نو می افتند. قدرتمندان جهان می خواهند این رویاها را از ما بگیرند. هرگز نخواهند توانست. از همین روست که در اول ماه مه امسال، و در پی خیزش جهانی روزافزون مردم برای دستیابی به عدالت، جرأت می یابیم به سوی آینده ای پیش رویم که در آن مرزهایی که ما را از هم جدا می کنند بی معنا می شوند، به سوی تولد فرهنگ به راستی دموکراتیکی که منابع اقتصادی را برای خیر و صلاح عمومی جامعه می خواهد، به سوی دنیایی که در آن ارزش و منزلت

هیچ انسانی پایین تر از ارزش و منزلت انسان های دیگر نیست.

ما مردمان کارگر، اعم از سازمان یافته و پراکنده، شاغل و بیکار، کارکن بخش دولتی یا خصوصی، شناسنامه دار و بی شناسنامه، در اینجا و امروز بار دیگر همبستگی خود را با تمام مردم دنیا اعلام می کنیم. فقط با این همبستگی است که روحیه ی انقلابی در ما رشد می کند و ژرفا می یابد. ما آمده ایم که اعلام کنیم «جهانی دیگر نه تنها ممکن است بلکه در راه است». ما میدان التحریریم. میدان سانتگماییم. پورتا دل سول ایم. ویسکانسین ایم. اوهایو بییم. نیویورک ایم. پورتو ریکو ایم. لس آنجلس و آکلند و بسیاری شهرهای دیگر آمریکا و جهان ایم. ما ۹۹ درصدیم! دوران ما فرا رسیده است. بگذار آزادی فوران کند!

ائتلاف مشترک اول ماه مه، نمایندگان اتحادیه های کارگری، لافونته (La Fuente)، ائتلاف مهاجران نیویورک، جمع های خودسالار مهاجران جدید (NICE)، مرکز مهاجران (El Centro de Inmigrante)، انستیتیوی ملی برای سیاست لاتین، مادران در حال حرکت، جمعیت ملی حقوق دانان، کارگران مهاجر در جنبش تصرف وال استریت، گروه کارگران عدالت خواه، مهاجران اسپانیایی در جنبش تصرف وال استریت، آمریکای لاتینی های جنبش تصرف وال استریت، ائتلاف جمع های کارگران کشاورزی، ائتلاف آدلنته (Adelante Alliance)، اتحاد روزنامه نگاران (Jornaleros Unidos)، مرکز فرصت های شغلی برای کار در رستوران های نیویورک، کارگران خانگی متحد، ائتلاف رانندگان تاکسی نیویورک، اتحاد کارگران لباس شویی ها، Brandworkers International، جنبش کارگران مستقل، La Pena del Bronx، Centro، Guatemalteco Tecun Uman، فوروم فیلیپینی ها

ترجمه ی کمیته هماهنگی برای ایجاد تشکل کارگری

۱۲ اردیبهشت ۱۳۹۱ (اول ماه مه ۲۰۱۲)

منبع: OccupyWallSt.org